

# The Story of Wenamun (P. Moscow 120)

Notes by Minh-Tâm Trinh

I warmly thank Mary Becker, Galen Goldsmith, Dieter Hoffmann, Rachel McEnroe, Foy Scalf, Dawn Schreiner, and Eric Whitacre for their input.

## *Glossing Conventions*

(May not match the conventions in my older notes)

(       )	text omitted by the scribe, but implicitly understood
<       >	addition to fix a scribal error
{       }	deletion to fix a scribal error
[       ]	addition to fix lacuna, or addition uncertain

## *Sources*

[G]                V. “The Misfortunes of Wenamun.” *Late-Egyptian Stories*. Bibliotheca Aegyptiaca 1. Brussels: Fondation Égyptologique Reine Élisabeth (1932), 61–76.

[R]                “P. Moscou 120; Ounamon (= LESt 05).” *Ramses Online*. Accessed starting on 1/12/2025. <http://ramses.ulg.ac.be/text/legacy/188>

## *Other References*

[L]                *A Dictionary of Late Egyptian*. Ed. L. H. Lesko. Collab. Ed. B. S. Lesko. 2nd Edition. Vol. I. B. C. Scribe Publications (2002).

[Li]                “The Report of Wenamun (1.41): P. Moscow 120.” Trans. M. Lichtheim. In Part Seven of *Ancient Egyptian Literature*, Vol. II: *The New Kingdom*. Berkeley: University of California Press (2006), 224–230.

[Ro]                J. A. Roberson. “A Very Brief Introduction to Hieratic.” Rev. 1.0 (Spring 2018). <https://mqtrinh.github.io/other/egyptian/hieratic/roberson-j-a-very-brief-intro-to-hieratic.pdf>

[TLA]              Thesaurus Linguae Aegyptiae. Version 2.2.0. Union of the German Academies of Sciences and Humanities. <https://tla.digital/home>

[W]                “The Report of Wenamon.” Trans. E. Wente. In *The Literature of Ancient Egypt*. Ed. W. K. Simpson. 3rd Ed. New Haven: Yale University Press (2003), 116–124.

**1/12/25**

(1.1) [*hsb.t*] 5 3bd 4 šmw sw 16

hrw n wdy.(t) iir smsm h3y Wn-Imn n Pr Imn (1.2) [Nsw.t Nb] T3wy

r [ini.t t3] t.t n p3 Wi3 ʕ Špsy n Imn-Rʕ Nsw.t Ntr.w nty hr tp [...]

(1.3) [...Imn]-Wsr-H3.t

**(1.1) [Regnal year] 5, month 4 of summer, day 16:**

Day of the departure that the elder [of the] portal [*idaafa*], Wenamun, made [*relative*] from the house of Amun, **(1.2)** [Lord of] the Two Lands,

to [bring] the timber for the Great Venerable Bark of Amun-Re, King of the Gods, which is at the head [...]

**(1.3)** [...Amun]-Userhat:

**1/26/25**

hrw n spr iir=i r Dʕn.t r p3 (1.4) [nty Ns-Sw-B3-Nb]-Dd Ti-nt-Imn im

iw=i <hr> rdi.t n=w n3 wh3.w n Imn-Rʕ Nsw.t Ntr.w

iw=w (1.5) <hr> rdi.t ʕš.tw m-b3h=w

iw=w <hr> dd

ir.y sp-sn m p3 dd Imn-Rʕ Nsw.t Ntr.w p3- (1.6) [-y.n nb]

Day of my departing [“departing that I made”] to Djanet [Tanis], to the **(1.4)** [place] in which Smendes [Nesubanebdjed, “He of Banebdjed”] [and] Tentamun are.

I am giving to them the dispatches [L 110] of Amun-Re, King of the Gods.

They **(1.5)** are causing them to be read [L 78] [*passive*] in front of them.

They say:

Yes [L 37] (said twice), as the speech of Amun-Re, King of the Gods, ou- **(1.6)** [-r lord.]

**2/9/25**

*iw=i <hr> iry.<t> <r>-š3<-<r> 3bd 4 šmw*

...

**I am staying until [TLA *r-š3<-r*] month 4 of summer**

...